

▲ La Revue du tanka francophone n°17

Edition ETF, 2012.
ISSN : 1912-5386
18\$/18€ port compris
ou sur abonnement



Divisée en quatre sections cette revue aborde l'essentiel du tanka d'aujourd'hui et d'hier : histoire et évolution du tanka, tanka de poètes contemporains, renga et présentation de livres.

Un coup d'œil furtif sur la table des matières m'a laissé perplexe, en découvrant qu'une quinzaine de pages étaient nécessaires pour traiter de la ponctuation du tanka. C'est donc avec une certaine appréhension que j'ai ouvert la revue. Et à ma grande surprise, l'article d'Alhama Garcia est d'une haute tenue. L'auteur ne tente pas d'imposer un choix, mais il explore plusieurs facettes de la question : règles typographiques de la poésie contemporaine, complexité du tanka japonais et spécificité du poème chanté¹, intransigeance de la ponctuation et rigueur syntaxique, souplesse du poème 'nu'. « La ponctuation, ou plutôt son absence, est un des moyens les plus simples de redonner au texte français une souplesse, une ouverture, que sa structure linguistique elle-même a tendance à limiter. »

Nous passerons rapidement sur les tankas sélectionnés par la revue, car il n'y en a que 4 (sur 88 reçus). C'est trop peu et le jury semble conscient de sa trop grande rigueur. Mais c'est aussi une leçon donnée aux comités de sélection (de haïkus) parfois trop bienveillants.

Matin de grisaille
un croassement rauque
se répand dans l'air
depuis son dernier appel
je retiens mes larmes

Claire Bergeron

La fermeté est nécessaire à la qualité. Ce n'est pas Janick Belleau qui me contredira. Relatant son expérience de jury de la dernière anthologie annuelle *Take Five Tanka*, elle explique avoir lu 18000 tankas pour n'en sélectionner au final (une expérience qui a duré 15 mois!) que 380 ! Les matheux l'ont déjà calculé : cette proportion est deux fois plus faible que celle de la revue pour ses tankas !

pluie battante
les chrysanthèmes tournés
sens dessus dessous
ce soir mon ex-conjoint vient
dîner avec son mari

Maxianne Berger

Dans le souci d'équilibrer articles et poèmes, et en l'absence de nombreux

tankas, la revue publie également un kasen² de Danièle Duteil et Jean-Claude Nonnet : *les heures renversées*. Un texte riche de liens et agréablement varié.

pluie de pétales
le bouquet de la mariée
rattrapé au vol

*Danièle Duteil*³

tomate et haricot
à l'assaut du même tuteur

Jean-Claude Nonnet

1. Écouter à ce propos les tankas du Utakai Hajime (voir Ploc; la lettre du haïku n° 53).
2. Renku de 36 strophes.
3. Ces deux extraits sont accolés par le hasard de la sélection.